



# 賓州中部地區中國同仁聯誼會

## 聯誼會訊

### 本期大要

Page 1

會長的話  
年度活動回顧

Page 2

活動剪影  
會員動態

Page 3

近期活動

Page 4

徵求  
董事會簡訊

Page 5 & 6

分享

Page 7 - 9

贊助商廣告

Page 10 & 11

報名表



請瀏覽我們的網站  
[www.cpc-harrisburg.org](http://www.cpc-harrisburg.org)

編輯: 林蔚芳

### 會長的話 President's Thoughts Winter Issue, 2013

Dear CPCA members,

As 2012 comes to a close, I would like to take this time to thank our Board Members and Executive Committee for their continual service to CPCA. They have been a tremendous help, dedicating ideas and effort to making CPCA events happen. The CPCA would not be able to keep running activities without their assistance.

Our biggest event, the Chinese New Year Celebration, is scheduled to take place on Saturday, February 9<sup>th</sup>. We would appreciate any volunteer help that you and your friends are willing to contribute. If you would like to help out and/or be part of this exciting event, please let us know. I look forward to seeing both familiar and new faces at the celebration. Invite your family and friends!

Thanks again for the support of all our members and volunteers.

Happy Year of the Snake.

Ping Huang

### 年度活動回顧

日期 Date	活動 Activities
02/25/12	Swan Watching
03/25/12	Washington DC Cherry Blossom
06/09/12	Cherry Picking
06/23/12	Dragon Boat Festival
08/18/12	Atlantic City
09/15/12	Retirement Luncheon and Seminar
09/29/12	Mid-Autumn Festival
<b>02/09/13</b>	<b>Chinese New Year</b>

## 活動剪影

### RETIREMENT LUNCHEON



廖玲莉女士與王鎮宇先生和他們的另一半一起切蛋糕慶祝退休生涯的開始。

### MID-AUTUMN FESTIVAL



甜美多汁的西瓜、應景的月餅、加上香氣四溢的烤肉，為中秋增添了许多過節的氣氛！

### DR. WEI'S SEMINAR



魏義元先生以精采豐富的幻燈片介紹他的阿拉斯加之旅。



老友相見，總有訴說不完的話題。



飽餐之後，舒展筋骨，跳跳土風舞，有助消化。

## 會員動態

Dr. Yuefeng Xie, a former president of CPCA, has been elected a fellow of the International Water Association (IWA), a global network of water professionals headquartered in the United Kingdom. Dr. Xie, professor of environmental engineering at Penn State Harrisburg, is internationally known for his work in disinfection byproduct analysis and control, small water systems, and professional training.

二零一三年春節晚會  
*2013 Chinese New Year Celebration*

時間 **Date: Saturday, February 9, 2013**, from 3:00 to 9:30 PM

地點 **Place: First Church of God**, 201 E. Green Street. Mechanicsburg, PA 17055,  
(717) 766-7501

請填妥報名表，在 **January 26, 2013** 前寄出

Please mail your registration form before **01/26/2013**

To: **Mrs. Betsy Huang**

**503 Joel Drive**

**Mechanicsburg, PA 17050**

晚會活動內容如下：

The activities for the celebration are listed as following:

3:00 – 3:45 pm: Registration and Social Time 報到, 聯誼

3:45 – 5:45 pm: Entertainment 節目表演

5:45 – 7:30 pm: Dinner/ Karaoke 晚餐/卡拉 OK

7:00 – 8:30 pm: Children Activities 兒童活動

7:30 – 9:15 pm: Line Dance 土風舞



Notes:

- The seats for the banquet are limited to the first four hundred registered guests. Please register as early as possible. **Late registration will be accepted if seating is still available. Late fee will be applied and no seat request will be permitted. NO WALK-IN REGISTRATIONS.**
- 由於場地只能容納四百位嘉賓，有意參加者，請盡快報名。逾期者，必須繳交額外遲滯金，且礙於作業程序，將無法接受座位安排之要求。額滿後恕不再受理，同時也不接受臨時報名，敬請配合。

## 徵求

### CALL FOR VOLUNTEERS

The 2013 Chinese New Year Celebration is quickly approaching and we need extra help to make it a successful event. **TEENAGE VOLUNTEERS ARE WELCOME.** *If you are able to give a few hours of your time, this is a truly rewarding community service opportunity.* Shifts are on Friday, February 8<sup>th</sup> and Saturday, February 9<sup>th</sup>. We need volunteers for the following times and areas:

Table decoration	Fri. 6-8pm	Stage decoration	Fri. 5-6pm and Sat. 2-3pm
Reception	Sat. 3-5pm	Stage crew	Sat. 4-6pm
Children's activities	Sat. 6:30-8:30pm	Cleanup crew	Sat. 8-10pm

Anyone interested in signing up to volunteer, please e-mail [lynn.hess@comcast.net](mailto:lynn.hess@comcast.net) for more details and for other volunteer opportunities for this celebration.

We can't wait to see you there!

## 董事會簡訊

The Board of Trustees has appointed the following officers for the current operating subcommittee. Officers should recruit additional members to help with the operation of the subcommittee.

Archive	– Peter Meng		
Membership Database	– Lianqin Zhang	New Year Party Program	– Tracy Chou
Member Care	– Lege Yu	Sound System	– George Chou
Webmaster	– Zhenxing Zhang	Photography	– John Zhong

If you have any suggestions or would like to recommend people for a group, please contact us at [president@cpc-harrisbury.org](mailto:president@cpc-harrisbury.org).

董事會委請下列人員為現行輔助小組負責人。各小組負責人應招募組員以協助推動該小組事務。

會務檔案	– 孟平生		
會員資料	– 張連琴	新年表演節目	– 林采熹
會員關懷	– 于力戈	音 效	– 周治善
網 站	– 張振興	攝 影	– 鍾自強

Due to the ever crowded registration area in the lobby and limited table space, the CPCA board has decided not to allow displays or the distribution of flyers in the Chinese New Year Banquet hall. However, if your business would like to advertise in the Chinese New Year Program, please send your request to [president@cpc-harrisburg.org](mailto:president@cpc-harrisburg.org) by Jan. 20th. The fee for advertising in the Chinese New Year Program is as follows: \$100 full page, \$50 half page, and \$25 business card size.

## Little Star's Past, Present and Future

Yijin Wert

Every Saturday morning, as I enter the education building of the Chinese Alliance Church of Harrisburg, I am greeted by lovely young kids, joyful parents and cheerful teachers. This is the place where students spent 3 hours with their teachers to explore China. Soon I can hear the building full of kids' voices, reading or singing. It brings back beautiful memories of my childhood in China.

The Little Star Chinese School experienced a sudden growth spurt in the fall of 2011. The student population tripled from the previous semester. Our students, ranging from 4 to 40 years old, were placed in eight different levels of classes including a class for adult learners. About 60% of the students are from the Chinese heritage families; however, 22% are from non-Chinese heritage families and 18% are from bi-racial families. The sudden growth and diversity of the students' background forced us to make changes to the school administration, curriculum, class arrangement and teaching methods. Therefore in October 2012, the Little Star completed a re-organization. The changes will benefit the students and the community.

Beside the Board, the school established an Administration Committee under the leadership of Judy Guo, the school principal. Annie Lu is the Director of Admission and Operation who is responsible for students' enrollment and registration. She is also a liaison between school and parents. Anna Marshall is the Director of Academic Programs who makes recommendations on class setup, class sizes, class length, teaching material and teaching methods. She also organizes teaching workshops for teachers to share their teaching experiences. Haifang Xu is the Director of Activities who coordinates all the after school activities and cultural events.

To meet the ever increasing demand for learning Chinese from the community, the school has built up a strong teaching staff. Currently we have 14 teachers who are all native Chinese, bilingual speakers and experienced in teaching both in China and in America. Some of our current teachers have taught or are actively teaching Chinese at local middle schools, high schools and colleges.

Little Star has also expanded its horizon to reach out to local business groups. Last summer, we ran a class at the Patriot News. Next spring, we will have a class at Hershey Foods. We are also in contact with several big businesses in the area regarding their Chinese language training needs.

On behalf of the school board, I want to take this opportunity to thank the CPCA members who have supported us since the establishment of Little Star in 1998. The majority of our board members and teachers are long-term CPCA members as well. Next year, Little Star will celebrate its 15<sup>th</sup> birthday! Looking back, I know it has been a long journey full of challenges, but it is a journey of fulfillment and excitement!

\*The author is the chairperson of the board of the Little Star Chinese Language School of Great Harrisburg Area.

## 小星星中文学校的昨天,今天与明天

张怡瑾

大部分的星期六我依然要早起,依然忙碌如陀螺;可折腰不为五斗米,而是为了心中一份小小的梦想。当我大包小包走进哈城华人教会的教育楼,愉快的孩子、喜悦的家长、亲切的老师,瞬间在眼前铺开如春天的阳光,明媚的让人忘记所有疲倦。孩子们的歌声与朗读声仿佛使我回到童年时代,排排坐,听故事,无忧无虑。这里是我梦想的起点,小星星中文学校。

以个位数学生为开端,几代人坚持不懈的奉献,我们首先获得哈城华人教会的认可,提供学校一个稳定的落脚点。此后,我们不断的改善课程安排和师资聘用,以求与时俱进。在2011年秋季,学生人数陡然增长,学生年龄从四岁到四十岁不等。学生家庭和文化背景也随之复杂。来自以中文为家庭主要语言的孩子比例骤降至60%,另外22%的学生来自全无中文背景的美国家庭,18%来自双语家庭。面对种种突来的改变,学校决定重组董事会,并修改学校的运作结构,使之更能应对越来越高涨的中国热。

新建的学校管理会,在朱晓秋校长的带领下,已经在改善学校的各项运作功能,校长之下设教务组、教研组和活动组。教务组由林伊孜负责,管理学校注册及日常运行;教研处由卞薇担任组长,负责学校教学规划及教师进修事务;活动组由许海芳负责,统筹学校对内和对外所有活动,包括学生的演出。

为了满足学生的学习需求,提高教学品质,我们聘请了一些比较有教学经验的老师。目前学校有14名老师包括随班助教和常驻代课老师,分别负责8个语文班和3个文化艺术课程班。所有老师都在中美两国有丰富的教学经验,还同时具有流利的双语能力和对中国文化的全盘认知;让学生在学语言的过程里,也能窥探博大精深的中国文化。我们当中有些老师目前任教于本地高中或大学,在那里传播中国文化。

除了内部的发展,学校也将中文学习拓展至本地的民营企业。2012年暑假,受Patriot News的邀请,我们首次在企业内部开办中文会话短期进修班,反应十分热烈。2013年开春,我们又将在Hershey食品公司开办中文基本会话课程。除此之外,还有数家企业正向我们咨询开班的细节,以准备日后所需。

身为校董事会主席,借此机会,我代表学校向宾州中国同仁会表示由衷感谢,谢谢同仁会十五年来的大力支持。同样的,学校的董事和教师大多是同仁会长期会员,并以此为荣。2013年,小星星中文学校将迎来15周年庆;回首前尘,所有艰难险阻让我们成长;展望未来,可预见与不可预见的挑战正在等待。我们一步步向梦想的终点靠近,那便是中文教育在异乡遍地开花的日子。

\*作者為小星星中文學校董事会主席

## Wayne's Auto Sales, Repair & Body Work

You one-stop shopping for all you auto needs

1000 B South 21<sup>st</sup> Street, Harrisburg, PA 17104

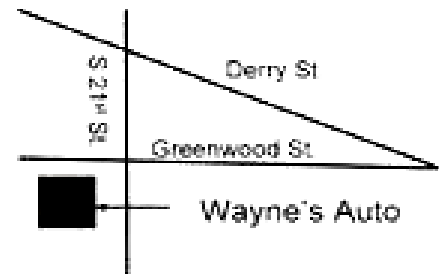
717-236-6244 717-379-9315 (cell)

Show this ad  
Take \$5 off  
PA Inspection

Oanh Nguyen (Wayne), Owner

ASE & Manufactory Certified Technician

- Honesty and Never Overcharge
- All Makers and Models
- Specialized in Imports
- Quality Work at Reasonable Price
- Official State Inspection Station
- Emission & Alignment
- Reliable Body Work
- Quality Pre-owned Autos at Very Good Price



"As Wayne's long-time customers, we have always been satisfied with his services, including the cars that we have purchased from him" — 林永发, 郭林, 廖端平, 王乃斌



紐約人壽  
傳家之保®



## New York Life Insurance Company

張莉莉 Lily Chang 黃安敏 Tiffany Hwang

3401 North Front Street, Harrisburg, PA 17110

Cell: (717)319-3000 Cell: (717)265-5814 Office: (717)230-0641

E-mail: lchang1@ft.newyorklife.com tahwang@ft.newyorklife.com

## LC Realty

214 Front St., New Cumberland, PA 17070  
Tel: (717) 350-1292 Fax: (717) 754-0079

**Are You Interested in Creating For You and Your Family,  
in a Safe and Structured Environment ?**

**Buy-and-Hold** real estate investing may be your answer!



### **Real Estate Investing Simplified!**

LC Realty is an established residential real estate investment firm specializing in helping people from all walks of life create true wealth, using the most time tested technique ever created, **Long-Term, Buy-and-Hold** real estate investing.

We provide a turn-key solution to investing in high quality, completely renovated investment property. Our properties have HUGE instant equity positions and impressive positive cash flows from day one!  
In addition, we offer all of the tools, resources and one-on-one support you need to succeed.

Now is the time for you to take action towards a better financial future.  
Take the first step in creating true wealth for yourself as a **buy-and-hold** real estate investor.

**Call us: 717-856-0837 NOW! (Ask for: Louis Chung)**



## Wansford Inc.

214 Front St., New Cumberland, PA 17070  
Tel: (717) 350-1292 Fax: (717) 754-0079  
[www.crystalwindows.com](http://www.crystalwindows.com)



**Attn: Home Owner**



**Replacement Windows & Doors Specialist  
Since Year 2000**

- Vinyl Replacement Windows & Doors
- Energy-Star Certified. Life-Time Warranty
- Professional Installation. References Available  
Licensed and Insured

Call office for details  
Tel: (717) 350-1292



The Little Star Chinese School offers the programs that emphasize cultivating and enhancing students' interest in learning both the Chinese language and culture. We specialize in teaching mandarin phonetics (pinyin) and simplified Chinese characters in reading and writing.

We have 1- 6 levels of Chinese language classes for you to select including a beginner's class for children who have very little or no training in Chinese. Our teachers are all native Chinese, bilingual speakers and experienced in working with children of all ages. They will make your study an enjoyable and pleasant experience.

We also provide other cultural classes to expose the students to Chinese poems, songs, dance, art, calligraphy, etc.

Classes are offered on Saturdays from 9:30 am to 12:30pm at the Chinese Alliance Church at 6950 Allentown Blvd. Harrisburg, PA 17112. For information on enrollment, please contact Ms. Judy Guo at [judy\\_cu@yahoo.com](mailto:judy_cu@yahoo.com) or visit the school website: <http://www.littlestarchineselanguageschool.com>.

The Little Star Chinese Language School is a 501(c)(3) non-profit organization. Donations to the school are fully tax deductible.

## CPCA 2013 Chinese New Year's Banquet Registration Form

**DATE/TIME:** Saturday February 9, 2013, 3:00 – 9:30 PM

**PLACE:** First Church of God Community Center, 201 E Green St, Mechanicsburg, PA 17055

**FEE:**

	Member	Non-Member
Adult (age 13 & above)	\$16	\$24
Senior (age 70 & above)	\$8	\$13
Child (age between 4 & 12)	\$8	\$13
Child (age 3 & under)	Free	Free

**NOTE:** Members age 80 and above will receive a gift upon arrival. Name of members age 80+: \_\_\_\_\_

**NAME:** \_\_\_\_\_ **MEMBER / NON-MEMBER** \_\_\_\_\_ **PHONE #:** \_\_\_\_\_

Adult member \$16 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_ non-member \$24 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_

Child member \$8 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_ non-member \$13 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_

Senior member \$8 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_ non-member \$13 x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_

Child age 3 & under x \_\_\_\_

**Sub Total from above** = \$\_\_\_\_\_

Donation = \$\_\_\_\_\_

2013 Membership fee = \$\_\_\_\_\_

**Late registration fee \$4/each person** x \_\_\_\_ = \$\_\_\_\_\_

**Grand Total** = \$\_\_\_\_\_

Please make checks payable to CPCA and mail to Mrs. Betsy Huang, 503 Joel Drive, Mechanicsburg, PA 17050

**Deadline: 01/26/2013.** Late registration will only be accepted with late fee.

**NO WALK-IN REGISTRATIONS, PLEASE.**

Special request: Please seat me with \_\_\_\_\_

### Liability Waiver Agreement

"I knowingly and freely assume all risks, both known and unknown, and assume full responsibility for my participation. I will hold CPCA harmless from any and all liability, actions, causes of action, debts, claims and demands of every kind and nature whatsoever, whether for bodily injury, property damage or loss otherwise which may arise from participation in these activities. By signing this participant named below enters into this activity voluntarily, and takes full responsibility for the decision to participate or not to participate".

**Signatures: Everyone participates in the event must sign this agreement.**

**Signature of parent or guardian is required for children under 18 years old.**

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_ 7. \_\_\_\_\_ 8. \_\_\_\_\_

### Election for 2013 Board and Council Members 董事會及幹事會推選

#### 2013 BOARD MEMBERS

Chairman: Terry Yeh 葉樹賢

Members: Doris Shih 王樞 Lizhu Zhong 鍾麗珠

Lige Yu 于力戈

Please nominate 3 candidates for the Board (not from the list above)

除了以上四位留任董事之外，請勾選提名三位會員為下屆董事：

\_\_\_ Pingwen Huang 黃炳文

\_\_\_ Nai-chen Wang 王乃箴      \_\_\_ Allen Lee 李士奇

Write in: \_\_\_\_\_

#### 2013 COUNCIL MEMBERS

President: Lizhu Zhong 鍾麗珠

Vice-President: Lige Yu 于力戈

Please select 4 to 5 members for the Council

請勾選四至五位下列會員為下屆幹事

\_\_\_ Youhong Hang 杭有宏      \_\_\_ Cindy Song 宋卫

\_\_\_ Dongmei Hu 胡冬梅      \_\_\_ Jennifer Wang 王菲菲

\_\_\_ Weifang Lin 林蔚芳

## CPCA Membership Registration Form

February 1<sup>st</sup>, 2013 to January 31<sup>st</sup>, 2014

**FEE:** Individual: \$12.50; Family: \$25

Note: The Family Membership includes spouse, unmarried children and member's parents or grandparents *who live in the same household*. Information provided below will be published in the CPCA Member Directory. Please make checks payable to **CPCA**.

**BENEFITS:** Receive newsletter, member directory and discounted prices to all CPCA events, selected restaurants and services.

### MEMBER INFORMATION:

Were you a CPCA member in any of the last 3 years? YES/NO

If Yes, has your contact information changed since then? YES/NO

Address: \_\_\_\_\_  
( street ) ( city ) ( zip code )

Phone #: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

Adult's Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

Child's Name: F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

Other family members that live in the same household:

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_